

Sepher Yoseph (Luke)

Chapter 9

Shavua Reading Schedule (14th sidrot) - Luke 9 - 11

אָוּקָרָא אֶל-שְׁנַיִם הַעֲשָׂר וַיִּתֵּן לָהֶם גְּבוּרָה
וְשִׁלְטָן עַל כָּל-הַשָּׂדִיִּים וְלִרְפֹּא הַלְּיָיִם: Luke9:1

1. wayiq'ra' 'el-sh'neym he`asar wayiten lahem g'burah w'shal'tan `al kal-hashedim w'lr'po' chalayim.

Luke9:1 He called to the twelve, and gave them power and authority over all the demons and to heal sicknesses.

<9:1> Συγκαλεσάμενος δὲ τοὺς δώδεκα ἔδωκεν αὐτοῖς δύναμιν καὶ ἐξουσίαν ἐπὶ πάντα τὰ δαιμόνια καὶ νόσους θεραπεύειν

1 Sygkalesamenos de tous dōdeka edōken autois dynamin
And having called together the twelve He gave to them power
kai exousian epi panta ta daimonia kai nosous therapeuein
and authority over all the demons and to heal diseases

בְּוִישְׁלָחֵם לְקָרְאָא אֶת-מַלְכוּת הָאֱלֹהִים וְלִרְפֹּא אֶת-הַחֲלָיִים: 2

2. wayish'lachem liq'ro' 'eth-mal'kuth ha'Elohim w'lr'po' 'eth-hacholim.

Luke9:2 He sent them to proclaim the kingdom of the Elohim and to heal the sick.

<2> καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς κηρύσσειν τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ καὶ ἰᾶσθαι [τοὺς ἀσθενεῖς],

2 kai apesteilen autous kēryssein tēn basileian tou theou kai iasthai [tous astheneis],
and He sent out them to preach the kingdom of the Elohim and to heal the sick,

וְלֹא-לָחֶם וְלֹא-כֶסֶף וְלֹא-יְהוּדָה לְאִישׁ מִכֶּם שְׂתִי כַּתְנֹת: 3

3. wayo'mer lahem 'al-tiq'chu m'umah ladare'k lo' matoth w'lo' thar'mil w'lo'-lechem w'lo'-kaseph w'al-yih'yeh l'ish mikem sh'tey kutanoth.

Luke9:3 He said to them, “Do not take anything for the road, no staffs, nor a bag, nor bread, nor money, and no one of you should have two tunics.”

<3> καὶ εἶπεν πρὸς αὐτούς, Μηδὲν αἴρετε εἰς τὴν ὁδόν, μήτε ράβδον μήτε πήραν μήτε ἄρτον μήτε ἀργύριον μήτε [ἀνά] δύο χιτῶνας ἔχειν.

3 kai eipen pros autous, Mēden airete eis tēn hodon, mēte hrabdon

and He said to them, take nothing for the journey, neither walking stick
mēte pēran mēte arton mēte argyrion, mēte [ana] duo chitōnas echein.
nor beggar's bag nor bread nor silver nor each two shirts to have.

4
דְּוְהַבִּית אֲשֶׁר תָּבֹאוּ בּוֹ שָׁם שְׁבוּ-לְכֶם וּמִשָּׁם צֵאוּ:

4. w'habayith 'asher tabo'u bo sham sh'bu-lakem umisham tse'u.

Luke9:4 “You remain whatever house you enter and leave from there.”

<4> καὶ εἰς ἣν ἂν οἰκίαν εἰσέλθητε, ἐκεῖ μένετε καὶ ἐκεῖθεν ἐξέρχεσθε.

4 kai eis hēn an oikian eiselhēte, ekei menete kai ekeithen exerchesthe.

And into whatever house you may enter, remain there and from there go out.

5
הַיּוֹכֵל אֲשֶׁר לֹא-יִקְבְּלוּ אֶתְכֶם צֵאוּ מִן-הָעִיר הַהִיא
וּנְעִרוּ אֶת-הָעָפָר מֵעַל רַגְלֵיכֶם לְעֵדוּת בָּהֶם:

5. w'kol 'asher lo'-y'qab'lu 'eth'kem ts'u min-ha'ir hahi'
w'na'aru 'eth-he'aphar me'al rag'leykem l'eduth bahem.

Luke9:5 “Anywhere they do not receive you, go out from that city
shake off the dust from your feet as a testimony against them.”

<5> καὶ ὅσοι ἂν μὴ δέχωνται ὑμᾶς, ἐξερχόμενοι ἀπὸ τῆς πόλεως ἐκείνης
τὸν κονιορτὸν ἀπὸ τῶν ποδῶν ὑμῶν ἀποτινάσσετε εἰς μαρτύριον ἐπ' αὐτούς.

5 kai hosoi an mē dechōntai hymas, exerchomenoi apo tēs poleōs ekeinēs

And as many as do not receive you, coming out from that city

ton koniorton apo tōn podōn hymōn apotinassete eis martyrion ep' autous.

the dust from your feet shake off for a testimony against them.

6
וַיֵּצְאוּ וַיַּעֲבְרוּ בְּכַפְּרַיִם מִבְּשָׂרַיִם אֶת-הַבְּשׂוּרָה
וּמִרְפָּאִים בְּכָל-מְקוֹם:

6. wayets'u waya`ab'ru bak'pharim m'bas'rim 'eth-hab'sorah
um'rap'im b'kal-maqom.

Luke9:6 They went out, passed through the villages
bringing the good news and healing everywhere.

<6> ἐξερχόμενοι δὲ διήρχοντο κατὰ τὰς κώμας εὐαγγελιζόμενοι
καὶ θεραπεύοντες πανταχοῦ.

6 exerchomenoi de diērchonto kata tas kōmas

And going out they were going around throughout the villages

euaggelizomenoi kai therapeuontes pantachou.

preaching the good news and healing everywhere.

7 (7-60) אָמַרְתָּ אֶל-יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנִי וְכָל-יִשְׂרָאֵל וְכָל-יִשְׂרָאֵל
 זָהוּרְדוֹס שָׂר הָרְבִיעַ שָׁמַע אֶת-כָּל-אֲשֶׁר נִעְשָׂה (עַל-יְדֵי)
 וַתִּפְעֶם רוּחוֹ כִּי-יֵשׁ אֲשֶׁר אָמְרוּ יְהוֹחָנָן נֶעוֹר מִן-הַמֵּתִים:

7. w'Hor'dos sar haroba` shama` 'eth-kal-'asher na`asah (al-yado)
 watipa`em rucho ki-yesh 'asher 'am'ru Yahuchanan ne`or min-hamethim.

Luke9:7 Hordos the tetrarch heard about all that was happening (through him) and his spirit was agitated because there were some who said Yahuchanan had awakened from the dead.

<7> Ἡκουσεν δὲ Ἡρώδης ὁ τετραάρχης τὰ γινόμενα πάντα καὶ διηπόρει διὰ τὸ λέγεσθαι ὑπὸ τινων ὅτι Ἰωάννης ἠγέρθη ἐκ νεκρῶν,

7 Ēkousen de Hērōdēs ho tetraarchēs ta ginomena panta kai diēporei
 Now heard Herod the tetrarch the things happening all and he was perplexed
 dia to legesthai hypo tinōn hoti Iōannēs ēgerthē ek nekrōn,
 because it was said by some that John was raised from the dead,

8 אָמְרוּ אֲנִי וְכָל-יִשְׂרָאֵל וְכָל-יִשְׂרָאֵל
 חֲוִיָּא אָמְרוּ אֲנִי וְכָל-יִשְׂרָאֵל וְכָל-יִשְׂרָאֵל
 וַאֲחֵרִים אָמְרוּ קָם נְבִיא אַחַד מִן-הַנְּבִיאִים הַקְּדָמוֹנִים:

8. w'yesh 'asher 'am'ru 'EliYahu nir'ah
 wa'acherim 'am'ru qam nabi' 'echad min-han'bi'im haqad'monim.

Luke9:8 and there were some who said EliYahu had appeared, and there were others who said that one prophet had risen again from among the ancient prophets.

<8> ὑπὸ τινων δὲ ὅτι Ἠλίας ἐφάνη, ἄλλων δὲ ὅτι προφήτης τις τῶν ἀρχαίων ἀνέστη.

8 hypo tinōn de hoti Ēlias ephanē,
 by some also that Elijah had appeared,
 allōn de hoti prophētēs tis tōn archaiōn anestē.
 but others that some prophet of the ancients arose.

9 אָמַר הוֹרְדוֹס הֵן אֲנִי שָׁמַעְתִּי אֶת-רִאֵשׁ יְהוֹחָנָן מֵעַלְיוֹ
 וּמִי-זֶה אֲשֶׁר אֲנִי שֹׁמֵעַ עֲלֵיו כִּדְבָרֵימ הָאֵלֶּה וַיִּבְקֶשׁ לִרְאוֹתוֹ:

9. wayo'mer Hor'dos hen 'anoki nasa'thi 'eth-ro'sh Yahuchanan me'alayu
 umi-zeh 'asher 'ani shome`a `alayu kad'barim ha'eleh way'baqesh lir'otho.

Luke9:9 Hordos said, "Look, I have removed the head of Yahuchanan from him, but who is this that I am hearing from them such things?" He sought to see Him.

<9> εἶπεν δὲ Ἡρώδης, Ἰωάννην ἐγὼ ἀπεκεφάλισα· τίς δέ ἐστιν οὗτος περὶ οὗ ἀκούω τοιαῦτα; καὶ ἐζήτει ἰδεῖν αὐτόν.

9 eipen de Hērōdēs, Iōannēn egō apekephalisa; tis de estin houtos
 But said Herod, “John I beheaded. Who then is this
 peri hou akouō toiauta? kai ezētei idein auton.
 about whom I hear such things?” And he was seeking to see Him.

יְשׁוּעָה אֶת-כָּל-אֲשֶׁר עָשׂוֹ
 וַיִּשְׁבוּ הַשְּׂלִיחִים וַיְסַפְּרוּ-לוֹ אֶת-כָּל-אֲשֶׁר עָשׂוֹ
 וַיִּקְחֵם אֵלָיו וַיִּסַּר עִמָּהֶם לְבַדָּם אֶל-מְקוֹם שׁוּמֵם
 אֲשֶׁר לְעִיר הַנִּקְרָאָה בֵּית-צֵידָה׃

10. wayashubu hash'lichim way'sap'ru-lo 'eth-kal-'asher `aso
 wayiqachem 'elayu wayasar `imahem l'badam 'el-maqom shomem
 'asher la`ir haniq'ra'ah Beyth-Tsay'dah.

Luke9:10 The apostles returned and told Him of all that they had done.
 He took them with Him and departed with them alone into a desert place
 that belonged to a city called Beyth Tsaydah.

<10> Καὶ ὑποστρέψαντες οἱ ἀπόστολοι διηγήσαντο αὐτῷ ὅσα ἐποίησαν.
 καὶ παραλαβὼν αὐτοὺς ὑπεχώρησεν κατ' ἰδίαν εἰς πόλιν καλουμένην Βηθσαϊδά.

10 Kai hypostrepsantes hoi apostoloi diēgēsanto autō hosa epoiēsan.
 And having returned the apostles told Him what things they did.
 kai paralabōn autous hypechōrēsen kat' idian eis polin kaloumenēn Bēthsaida.
 And having taken them he withdrew privately to a city being called Bethsaida.

וַיִּקְרָא אֵלָיו אֲנָשִׁים רַבִּים וַיִּלְכֹּד אֵת-הַמָּוֶן הַזֶּה וַיִּבְרָךְ אֶת-הָאֲנָשִׁים׃
 וַיִּקְרָא אֵלָיו אֲנָשִׁים רַבִּים וַיִּלְכֹּד אֵת-הַמָּוֶן הַזֶּה וַיִּבְרָךְ אֶת-הָאֲנָשִׁים׃

11. wahamon ha`am yad`u wayel'ku 'acharayu way'qab'lem
 way'daber 'aleyhem `al-mal'kuth ha'Elohim wayir'pa' 'eth-hats'rikim lir'phu'ah.

Luke9:11 The crowd of people knew this and followed Him.
 He received them spoke to them about the kingdom of the Elohim
 and he healed all those who needed healing.

<11> οἱ δὲ ὄχλοι γνόντες ἠκολούθησαν αὐτῷ·
 καὶ ἀποδεξάμενος αὐτοὺς ἐλάλει αὐτοῖς περὶ τῆς βασιλείας τοῦ θεοῦ,
 καὶ τοὺς χρεῖαν ἔχοντας θεραπείας ἰάτο.

11 hoi de ochloi gnontes ēkolouthēsan autō; kai apodexamenos autous
 But the crowds having realized this followed Him and having welcomed them
 elalei autois peri tēs basileias tou theou,
 He was speaking to them about the kingdom of the Elohim,
 kai tous chreian echontas therapeias iato.
 and the ones having need of healing He was healing.

12. וְכַלֵּי יְמֵי הַיּוֹם אָרְבָּב וְשָׁנִים הָעֶשְׂרִים וְשֵׁשׁ יָמִים וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו
 וְשַׁלַּח־נָא אֶת־הָעָם וַיֵּלְכוּ אֶל־הַכְּפָרִים וְהַחֲצָרִים אֲשֶׁר
 סְבִיבוֹתֵינוּ לֶלֶן וְלִמְצָא מְזוֹן כִּי־כֹה בְּמָקוֹם שׁוֹמֵם אֲנִיחָנוּ׃

12. w'hayom raphah la`arob ush'neym he`asar nig'shu wayo'm'ru 'elayu shalach-na`
'eth-ha`am w'yel'ku 'el-hak'pharim w'hachatserim 'asher s'bibotheynu lalun
w'lim'tso' mazon ki-phoh b'maqom shomem 'anach'nu.

Luke9:12 The day was fading toward evening, so the twelve approached and said to Him, “Please send the people away and let them go to the villages and settlements that are around us to lodge and to find food, because we are here in a desolate place.”

<12> Ἡ δὲ ἡμέρα ἤρξατο κλίνειν· προσελθόντες δὲ οἱ δώδεκα εἶπαν αὐτῷ, Ἀπόλυσον τὸν ὄχλον, ἵνα πορευθέντες εἰς τὰς κύκλῳ κώμας καὶ ἀγροὺς καταλύσωσιν καὶ εὕρωσιν ἐπισιτισμόν, ὅτι ὧδε ἐν ἐρήμῳ τόπῳ ἐσμέν.

12 Hē de hēmera ērxato klinein; proselthontes de hoi dōdeka eipan autō,
Now the day began to decline. And having approached the twelve said to Him,
Apolyson ton ochlon, hina poreuthentes eis tas kyklō kōmas
“Send away the crowd, so that having gone into the surrounding villages
kai agrous katalysōsin kai heurōsin episitimon,
and farms, they may find lodging and may find provisions,
hoti hōde en erēmō topō esmen.
for here in a desolate place we are.”

13. וַיֹּאמֶר אֵלֵיהֶם תְּנוּ־לָהֶם לֶאֱכֹל וַיֹּאמְרוּ אֵין לָנוּ
 כִּי אִם־חֲמִשָּׁת פַּכְרוֹת־לָחֶם וְדָגִים שְׁנַיִם בְּלִתי אִם־יִגְדֶּךָ
 וְנִקְנָה־אֶכֶל לְכָל־הָעָם הַזֶּה׃

13. wayo'mer 'aleyhem t'nu-'atem lahem le'ekol wayo'm'ru 'eyn lanu
ki 'im-chamesheth kik'roth-lechem w'dagim sh'nayim bil'ti 'im-nele'k
w'niq'neh-'okel l'kal-ha`am hazeh.

Luke9:13 He said to them, “You give them something to eat.” They said, “We do not have anything but five loaves of bread and two fish, unless we go and buy food for all these people.”

<13> εἶπεν δὲ πρὸς αὐτούς, Δότε αὐτοῖς ὑμεῖς φαγεῖν. οἱ δὲ εἶπαν, Οὐκ εἰσὶν ἡμῖν πλεῖον ἢ ἄρτοι πέντε καὶ ἰχθύες δύο, εἰ μήτι πορευθέντες ἡμεῖς ἀγοράσωμεν εἰς πάντα τὸν λαὸν τοῦτον βρώματα.

13 eipen de pros autous, Dote autois hymeis phagein. hoi de eipan,
 And He said to them, "Give to them yourselves something to eat." But they said,
 Ouk eisin hēmin pleion ē artoi pente kai ichthues duo,
 "There are not to us more than five loaves and two fish,
 ei mēti poreuthentes hēmeis agorasōmen eis panta ton laon touton brōmata.
 unless having gone, we may buy for all the people this food."

יָבֹאֵם לְאֶחָד מֵעֵינָם וְיִשְׁלַח אֶת־הַלֶּחֶם הַזֶּה לְפָנָיו וְיִבְרַךְ אֶת־הַלֶּחֶם וְיִשְׁלַח אֶת־הַלֶּחֶם לְפָנָיו וְיִבְרַךְ אֶת־הַלֶּחֶם וְיִשְׁלַח אֶת־הַלֶּחֶם לְפָנָיו 14
 :אֶת־הַלֶּחֶם הַזֶּה לְפָנָיו וְיִבְרַךְ אֶת־הַלֶּחֶם וְיִשְׁלַח אֶת־הַלֶּחֶם לְפָנָיו וְיִבְרַךְ אֶת־הַלֶּחֶם וְיִשְׁלַח אֶת־הַלֶּחֶם לְפָנָיו
 יד כי היו כחמשת אלפי-איש ויאמר אל-תלמידיו
 הושיבו אתם שורות שורות חמשים איש השורה האחת:

14. ki hayu kachamesheth 'al'phey-'ish wayo'mer 'el-tal'midayu
 hoshibu 'otham shuroth shuroth chamishim 'ish hashurah ha'echath.

Luke9:14 For there were about five thousand men. He said to His disciples,
 "Make them sit row by row, fifty men to a row."

<14> ἦσαν γὰρ ὡσεὶ ἄνδρες πεντακισχίλιοι. εἶπεν δὲ πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ,
 Κατακλίνατε αὐτοὺς κλισίας [ὡσεὶ] ἀνὰ πεντήκοντα.

14 ēsan gar hōsei andres pentakischilioi. eipen de pros tous mathētas autou,
 For there were about five thousand men. But said to His disciples,
 Kataklinete autous klisias [hōsei] ana pentēkonta.
 make lie down them in groups about five each.

וַיַּעֲשׂוּ-כֵן וַיּוֹשִׁיבוּ אֶת־כָּל־אֶתְּכֶם 15
 טו ויעשו-כן ויושיבו את-כָּל־כָּל־אֶתְּכֶם

15. waya`aso-ken wayoshibu 'eth-kulam.

Luke9:15 They did so, and had them all.

<15> καὶ ἐποίησαν οὕτως καὶ κατέκλιναν ἅπαντας.

15 kai epoiēsan houtōs kai kateklinan hapantas.
 And they did so and all reclined.

וַיִּקַּח אֶת־חֲמִשָּׁתַּת כֶּבֶד הַלֶּחֶם וְאֶת־שְׁנֵי הַדָּגִים
 וַיִּשָּׂא עֵינָיו הַשָּׁמַיְמָה וַיְבָרֶךְ וַעֲלִיֵּהֶם וַיִּפְרֹם
 וַיִּתֵּן לְתַלְמִידָיו לְשֹׂם לְפָנָיו הָעֵם:

16. wayiqach 'eth-chamesheth kik'roth halechem w'eth-sh'ney hadagim
 wayisa' `eynayu hashamay'mah way'bare'k `aleyhem wayiph'ros
 wayiten l'thal'midayu lasom liph'ney ha`am.

Luke9:16 He took the five loaves of bread and the two fish,
 and He lifted his eyes toward the heavens, He blessed over them, and broke them,

and gave them to his disciples to place before the people.

<16> λαβὼν δὲ τοὺς πέντε ἄρτους καὶ τοὺς δύο ἰχθύας ἀναβλέψας εἰς τὸν οὐρανὸν εὐλόγησεν αὐτοὺς καὶ κατέκλασεν καὶ ἐδίδου τοῖς μαθηταῖς παραθεῖναι τῷ ὄχλῳ.

16 labōn de tous pente artous kai tous duo ichthuas anablepsas

And having taken the five loaves and the two fish and having looked up
eis ton ouranon eulogēsen autous kai kateklasen
to the heavens He blessed them and broke them

kai edidou tois mathētais paratheinai tō ochlō.

and was giving them to the disciples to set before the crowd.

יִשְׁאֵל אֶתְּמֵן הַפְּתוּתִים הַנּוֹתְרִים לָהֶם מִלֵּא שְׁנַיִם עֶשְׂרֵי סֻלִּים:

יִשְׁאֵל אֶתְּמֵן הַפְּתוּתִים הַנּוֹתְרִים לָהֶם מִלֵּא שְׁנַיִם עֶשְׂרֵי סֻלִּים:

יִשְׁאֵל אֶתְּמֵן הַפְּתוּתִים הַנּוֹתְרִים לָהֶם מִלֵּא שְׁנַיִם עֶשְׂרֵי סֻלִּים:

17. wayo'k'lu kulam wayis'ba'u

wayis'u min-hap'thothim hanotharim lahem m'lo' sh'neym `asar salim.

Luke9:17 All of them ate and were satisfied,
and they picked up twelve full baskets of the leftover pieces by them.

<17> καὶ ἔφαγον καὶ ἐχορτάσθησαν πάντες,
καὶ ἦρθη τὸ περισσεῦσαν αὐτοῖς κλασμάτων κόφινοι δώδεκα.

17 kai ephagon kai echortasthēsan pantes, kai ērthē

And they ate and all were satisfied, and was picked up
to perisseusan autois klasmatōn kophinoi dōdeka.

the things having been left over by them, of fragments baskets twelve.

יַחַד יִשְׁאֵל אֶתְּמֵן הַפְּתוּתִים הַנּוֹתְרִים לָהֶם מִלֵּא שְׁנַיִם עֶשְׂרֵי סֻלִּים:

יַחַד יִשְׁאֵל אֶתְּמֵן הַפְּתוּתִים הַנּוֹתְרִים לָהֶם מִלֵּא שְׁנַיִם עֶשְׂרֵי סֻלִּים:

יַחַד יִשְׁאֵל אֶתְּמֵן הַפְּתוּתִים הַנּוֹתְרִים לָהֶם מִלֵּא שְׁנַיִם עֶשְׂרֵי סֻלִּים:

18. way'hi hu' mith'palel l'bado waye'as'phu 'elayu tal'midayu

wayish'al 'otham le'mor hamon ha'am mah-'om'rim li mi-'ani.

Luke9:18 And it came to pass as He was praying alone,
his disciples were gathered with Him. He asked them, saying,
“What does the crowd of the people say of Me? Who are I?”

<18> Καὶ ἐγένετο ἐν τῷ εἶναι αὐτὸν προσευχόμενον κατὰ μόνas συνῆσαν αὐτῷ οἱ μαθηταί, καὶ ἐπηρώτησεν αὐτοὺς λέγων, Τίνα με λέγουσιν οἱ ὄχλοι εἶναι;

18 Kai egeneto en tō einai auton proseuchomenon kata monas

And it came about while He is praying alone,
synēsan autō hoi mathētai, kai epērōtēsen autous legōn,
were with Him the disciples, and he questioned them saying,

Tina me legousin hoi ochloi einai?

“Whom Me declare do the crowds to be?”

יִשְׁׁוּבֵנוּ וַיֹּאמְרוּ יְהוֹחָנָן הַמַּטְבִּיל וַיֵּשׁ אֱלִיָּהוּ
וְאַחֵרִים אֲמָרִים קָם נְבִיא אֶחָד מִן־הַנְּבִיאִים הַקְּדוֹמוֹנִים:
19. waya`anu wayo`m`ru Yahuchanan haMat`bil w`yesh `om`rim `EliYahu
wa`acherim `om`rim qam nabi` `echad min-han`bi`im haqad`monim.

Luke9:19 They answered and said, “Yahuchanan the Immerser; but some say EliYahu and others say that one of the prophets has arisen from among the ancient prophets.”

<19> οἱ δὲ ἀποκριθέντες εἶπαν, Ἰωάννην τὸν βαπτιστήν, ἄλλοι δὲ Ἠλίαν, ἄλλοι δὲ ὅτι προφήτης τις τῶν ἀρχαίων ἀνέστη.

19 hoi de apokrihentes eipan, Iōannēn ton baptistēn, alloi de Ēlian, And having answered they said, “John the Baptist, but others Elijah, alloi de hoti prophētēs tis tōn archaiōn anestē. and others that a certain prophet of the ancients rose again.”

כִּי־אָמַר אֲלֵיהֶם וְאַתֶּם מֵהַתְּאֵמָרוּ לִי מִי־אַנִּי
וַיַּעַן פֶּטְרוֹס וַיֹּאמֶר מְשִׁיחַ הָאֱלֹהִים אַתָּה:
20. wayo`mer `aleyhem w`atem mah-to`m`ru li mi-`ani
waya`an Pet`ros wayo`mer Mashiyach ha`Elohim `atah.

Luke9:20 He said to them, “But as for you, what do you say that I am?” Petros (Kepha) answered and said, “You are Mashiyach of the Elohim.”

<20> εἶπεν δὲ αὐτοῖς, Ὑμεῖς δὲ τίνα με λέγετε εἶναι; Πέτρος δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν, Τὸν Χριστὸν τοῦ θεοῦ.

20 eipen de autois, Hymeis de tina me legete einai? And He said to them, “and you whom do you declare Me to be?” Petros de apokritheis eipen, Ton Christon tou theou. And Peter having answered said, “the Messiah of the Elohim.”

כִּי־אָמַר אֲלֵיהֶם וְאַתֶּם מֵהַתְּאֵמָרוּ לִי מִי־אַנִּי
וַיַּעַן פֶּטְרוֹס וַיֹּאמֶר מְשִׁיחַ הָאֱלֹהִים אַתָּה:
21. w`hu` he`id bam way`tsauem i`bil`ti hagid i`ish `eth-hadabar hazeh.

Luke9:21 He charged them and commanded them not to tell this word to anyone.

<21> Ὁ δὲ ἐπιτιμῆσας αὐτοῖς παρήγγειλεν μηδενὶ λέγειν τοῦτο

21 Ho de epitimēsas autois parēggeilen mēdeni legein touto. And having warned them He gave orders to tell no one this

וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם וְאַתֶּם מֵהַתְּאֵמָרוּ לִי מִי־אַנִּי
וַיַּעַן פֶּטְרוֹס וַיֹּאמֶר מְשִׁיחַ הָאֱלֹהִים אַתָּה:
22. wayo`mer `aleyhem w`atem mah-to`m`ru li mi-`ani
waya`an Pet`ros wayo`mer Mashiyach ha`Elohim `atah.

כב ויאמר צריך בן-האדם לענות הרבה
 והזקנים וראשי הכהנים והסופרים ומאסהו
 ויהרג וביום השלישי קום יקום:

22. wayo'mar tsari'k Ben-ha'Adam le`anoth har'beh
w'haz'qanim w'ra'shey hakohanim w'hasoph'rim yim'asuhu w'yehareg
ubayom hash'lishi qom yaqum.

Luke9:22 He said, “The Son of Man must endure to suffer much,
 and the elders and chief priests and scribes shall reject Him.
 He shall be killed but he shall surely rise on the third day.”

<22> εἰπὼν ὅτι Δεῖ τὸν υἱὸν τοῦ ἀνθρώπου πολλὰ παθεῖν
 καὶ ἀποδοκιμασθῆναι ἀπὸ τῶν πρεσβυτέρων καὶ ἀρχιερέων
 καὶ γραμματέων καὶ ἀποκτανθῆναι καὶ τῇ τρίτῃ ἡμέρᾳ ἐγερθῆναι.

22 eipōn hoti Dei ton huion tou anthrōpou polla pathein
having said, “It is necessary for the Son of Man to suffer much
kai apodokimasthēnai apo tōn presbyterōn kai archiereōn
and to be rejected by the elders and chief priests
kai grammateōn kai apoktanthēnai kai tē tritē hēmera egerthēnai.
and scribes and to be killed and on the third day to be raised.”

כג ויאמר אלהים כי יחפץ ללקח את אדם
 וישא את צלובו יום ויום ויהרג ויהיא
 ויאמר אלהים כי יחפץ ללקח את אדם
 וישא את צלובו יום ויום ויהרג ויהיא

23. w'el-kulam 'amar 'ish ki-yach'pots laleketh 'acharay y'kachesh b'naph'sho
w'nasa' 'eth-ts'lubo yom yom w'hala'k 'acharay.

Luke9:23 He said to all of them, “If anyone desires to follow Me,
 disown his life, and carry his crucifixion daily and follow Me.”

<23> Ἐλεγεν δὲ πρὸς πάντας, Εἴ τις θέλει ὀπίσω μου ἔρχεσθαι, ἀρνησάσθω ἑαυτὸν
 καὶ ἀράτω τὸν σταυρὸν αὐτοῦ καθ' ἡμέραν καὶ ἀκολουθείτω μοι.

23 Elegen de pros pantas, Ei tis thelei opisō mou erchesthai,
And He was saying to all “If anyone wishes after Me to come.
arnēsasthō heauton kai aratō ton stauron autou kath' hēmeran kai akoloutheitō moi.
Let him deny himself and lift up his cross daily and let him follow Me.”

כד כי החפץ להציל את-נפשו תאבד נפשו ממנו
 והמאבד את-נפשו למעני הוא יצילנה:

24. ki hechaphets l'hatsil 'eth-naph'sho to'bad naph'sho mimenu
w'ham'abed 'eth-naph'sho l'ma'ani hu' yatsilenah.

Luke9:24 “For the one who desires to save his life, his life shall be lost from him, but the one who loses his life for My sake and he shall rescue it.”

<24> ὅς γὰρ ἂν θέλῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ σῶσαι ἀπολέσει αὐτήν·
ὅς δ' ἂν ἀπολέσῃ τὴν ψυχὴν αὐτοῦ ἕνεκεν ἐμοῦ οὗτος σώσει αὐτήν.

24 hos gar an thelē tēn psychēn autou sōsai apolesei autēn;

“For whoever wishes his life to save shall lose it.

hos d' an apolesē tēn psychēn autou heneken emou houtos sōsei autēn.

But whoever loses his life on account of Me, this one shall save it.”

שׁוֹרֵץ-לֵץ × 4 אֵיפֶשֶׁת שׁוֹרֵץ לְעוֹלָם-אֵי 25
:יִשְׁרָאֵל-× 4 אֵשְׁרָאֵל אֵשְׁרָאֵל

כֹּה כִּי מֵהַיּוֹעֵיל הָאָדָם שְׂיִקְנֶה אֵת כָּל-הָעוֹלָם
וְאֵבֵד וְהִשְׁחִית אֶת-נַפְשׁוֹ:

25. ki mah-yo`il ha`adam sheyiq`neh `eth kal-ha`olam
w`ibad w`hish`chith `eth-naph`sho.

Luke9:25 “For what shall a man benefit if he acquires the whole world, but his life is lost and destroyed?”

<25> τί γὰρ ὠφελεῖται ἄνθρωπος κερδήσας τὸν κόσμον ὅλον
ἑαυτὸν δὲ ἀπολέσας ἢ ζημιωθείς;

25 ti gar ὄpheleitai anthrōpos kerdēsas ton kosmon holon

“For what profits a man having gained the whole world,

heauton de apolesas ē zēmiōtheis?

but himself having lost or having forfeited?”

אֵיפֶשֶׁת יֵץ לְעוֹלָם אֵיפֶשֶׁת אֵשְׁרָאֵל אֵשְׁרָאֵל אֵשְׁרָאֵל 26
יִשְׁרָאֵל אֵשְׁרָאֵל אֵשְׁרָאֵל אֵשְׁרָאֵל אֵשְׁרָאֵל אֵשְׁרָאֵל אֵשְׁרָאֵל
:שׁוֹרֵץ-לֵץ אֵשְׁרָאֵל אֵשְׁרָאֵל אֵשְׁרָאֵל אֵשְׁרָאֵל

כּוֹ כִּי הָאִישׁ אֲשֶׁר הִיִּיתִי אָנִי וְהִבְרִי לוֹ לְחֶרֶף
הוּא יִהְיֶה לְחֶרֶף לְבֶן-הָאָדָם כְּאֲשֶׁר יִבֹּא בְּכַבֹּדוֹ
וּבְכַבֹּד הָאָב וְהַמְּלֵאכִים הַקְּדוֹשִׁים:

26. ki ha`ish `asher hayithi `ani ud`baray lo l`cher`pah hu` yih`yeh l`cher`pah l`Ben-
ha`Adam ka`asher yabo` bik`bodo ubik`bod ha`Ab w`hamal`akim haq`doshim.

Luke9:26 “For anyone, that I and My words are a disgrace to him, he shall be a disgrace to the Son of Man when He comes in His glory and the glory of the Father and of the holy messengers.”

<26> ὅς γὰρ ἂν ἐπαισχυνθῇ με καὶ τοὺς ἐμοὺς λόγους,
τοῦτον ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἐπαισχυνθήσεται, ὅταν ἔλθῃ ἐν τῇ δόξῃ αὐτοῦ
καὶ τοῦ πατρὸς καὶ τῶν ἁγίων ἀγγέλων.

26 hos gar an epaischynthē me kai tous emous logous,

“For whoever is ashamed of Me and My words,

touton ho huios tou anthrōpou epaischynthēsetai,

this one the Son of Man shall be ashamed of,
hotan elthē en tē doxē autou kai tou patros kai tōn hagiōn aggelōn.
when He comes in His glory and of the Father and the holy angels.”

אָנִי אֹמֵר לָכֶם יֵשׁ מִן־הָעַמְדִּים פֹּה
אֲשֶׁר לֹא־יִטְעֲמוּ מוֹת עַד כִּי־יִרְאוּ אֶת־מַלְכוּת הָאֱלֹהִים:
27 אָנִי אֹמֵר לָכֶם יֵשׁ מִן־הָעַמְדִּים פֹּה
אֲשֶׁר לֹא־יִטְעֲמוּ מוֹת עַד כִּי־יִרְאוּ אֶת־מַלְכוּת הָאֱלֹהִים:

27. ube'emeth 'ani omer lakem yesh min-ha'om'dim poh
'asher lo'-yit'amu maweth `ad ki-yir'u 'eth-mal'kuth ha'Elohim.

Luke9:27 “By truth I say to you, there are some of those standing here
who shall not taste death until they see the kingdom of the Elohim.”

<27> λέγω δὲ ὑμῖν ἀληθῶς, εἰσὶν τινες τῶν αὐτοῦ ἐστηκότων
οἱ οὐ μὴ γεύσονται θανάτου ἕως ἂν ἴδωσιν τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.

27 legō de hymin alēthōs, eisin tines tōn autou hestēkotōn

But I say to you truly, there are some of the ones here having stood
hoi ou mē geusōntai thanatou heōs an idōsin tēn basileian tou theou.
who shall be by no means taste death until they see the kingdom of the Elohim.

כַּח וַיְהִי כְשֶׁמָנָה יָמִים אַחֲרַי הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
וַיִּקַּח אֵלָיו אֶת־פֶּטְרוֹס וְאֶת־יְהוֹחָנָן וְאֶת־יַעֲקֹב
וַיַּעַל אֵל־הַהָר לְהִתְפַּלֵּל שָׁם:
28 יַעֲקֹב וְיְהוֹחָנָן וְפֶטְרוֹס אֵלָיו וַיִּקַּח
אֵלָיו אֶת־פֶּטְרוֹס וְאֶת־יְהוֹחָנָן וְאֶת־יַעֲקֹב
וַיַּעַל אֵל־הַהָר לְהִתְפַּלֵּל שָׁם:

28. way'hi kish'monah yamim 'acharey had'barim ha'eleh
wayiqach 'elayu 'eth-Pet'ros w'eth-Yahuchanan w'eth-Ya'aqob
waya'al 'el-hahar l'hith'palel sham.

Luke9:28 And it came to pass about eight days after these sayings,
He took Petros (Kepha) and Yahuchanan and Yaaqob,
and went up on the mountain to pray there.

<28> Ἐγένετο δὲ μετὰ τοὺς λόγους τούτους ὡσεὶ ἡμέραι ὀκτὼ
[καὶ] παραλαβὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην καὶ Ἰάκωβον ἀνέβη εἰς τὸ ὄρος προσεύξασθαι.

28 Egeneto de meta tous logous toutous hōsei hēmerai oktō [kai] paralabōn Petron

And it came about after these words about eight days and having taken Peter
kai Iōannēn kai Iakōbon anebē eis to oros proseuxasthai.
and John and James He went up to the mountain to pray.

כַּט וַיְהִי בְהִתְפַּלְלוֹ וַיִּשְׁתַּנּוּ פָּנָיו וּלְבוּשׁוֹ הִלְבִּין וְהִבְרִיק:
29 פָּנָיו הִלְבִּין וְהִבְרִיק וַיִּשְׁתַּנּוּ פָּנָיו
וּלְבוּשׁוֹ הִלְבִּין וְהִבְרִיק:

29. way'hi b'hith'palalo wayish'tanu phanayu ul'busho hil'bin w'hib'riq.

Luke9:29 And it came to pass as He prayed, His face was changed,
and His clothing became white and flashed.

<29> καὶ ἐγένετο ἐν τῷ προσεύχεσθαι αὐτὸν τὸ εἶδος τοῦ προσώπου αὐτοῦ ἕτερον καὶ ὁ ἱματισμὸς αὐτοῦ λευκὸς ἐξαστράπτων.

29 kai egeneto en tō proseuchesthai auton to eidos tou prosōpou autou

And it came about that while He prays, the appearance of His face become heteron kai ho himatismos autou leukos exastraptōn.
different and His clothing became dazzling white.

יָאָהוּא וְאֵלִיָּהוּ 30
לְהִנָּחֵל שְׁנַי אֲנָשִׁים מִדְּבָרִים אֵתוֹ מֹשֶׁה וְאַלְיָהוּ:

30. w'hinneh sh'ney 'anashim midab'rim 'ito Mosheh w'EliYahu.

Luke9:30 Behold, two men were speaking with Him: Mosheh and EliYahu,

<30> καὶ ἰδοὺ ἄνδρες δύο συνελάλουν αὐτῷ, οἷτινες ἦσαν Μωϋσῆς καὶ Ἐλίας,

30 kai idou andres duo synelaloun autō, hoitines ēsan Mōusēs kai Ēlias,

And behold two men were conversing with Him, who were Moses and Elijah,

31
אֲשֶׁר יִמְלֶאנָה בְּיְרוּשָׁלַם:
לְאֵלֵהֶם נִרְאוּ בְּכְבוֹדָם וְהִגִּידוּ אֶת-אַחֲרֵיתוֹ

31. hemah nir'u bik'bodam w'higidu 'eth-'acharitho 'asher y'mal'edah biYrushalam.

Luke9:31 Then they appeared in their glory and told of His end which would be fulfilled at Yerushalam.

<31> οὐ ὀφθέντες ἐν δόξῃ ἔλεγον τὴν ἕξοδον αὐτοῦ, ἣν ἤμελλεν πληροῦν ἐν Ἱερουσαλήμ.

31 hoi ophthentes en doxē elegon tēn exodon autou,

who having appeared in glory were speaking of His exodus,

hēn ēmellen plērōun en Ierousalēm.

which He was about to fulfill in Jerusalem.

32
וְאֵת-שְׁנַי הָאֲנָשִׁים הָעֹמְדִים עִלָּיו:
לְבַ וּפְטָרוֹס וְאַשֶׁר אֵתוֹ נִרְדָּמִים וַיִּקְרְצוּ וַיִּרְאוּ אֶת-כְּבוֹדוֹ

32. uPhet'ros wa'asher 'ito nir'damim wayaqitsu

wayir'u 'eth-k'bodo w'eth-sh'ney ha'anashim ha'om'dim `alayu.

Luke9:32 Petros (Kepha) and those that were with him were in deep sleep Then awoke, and they saw His glory and the two men who were standing with Him.

<32> ὁ δὲ Πέτρος καὶ οἱ σὺν αὐτῷ ἦσαν βεβαρημένοι ὑπνω· διαγρηγορήσαντες δὲ εἶδον τὴν δόξαν αὐτοῦ καὶ τοὺς δύο ἄνδρας τοὺς συνεστῶτας αὐτῷ.

32 ho de Petros kai hoi syn autō ēsan bebarēmenoi hypnō;

But Peter and the ones with him had been weighed down with sleep,

diagrēgorēsantes de eidon tēn doxan autou
 and having awakened fully they say his glory
 kai tous duo andras tous synestōtas autō.
 and the two men the ones having stood with Him.

אָנזײַ ןװײַאַז-לעך פֿאַרױס אַזײַנע זאַךס װאָרן זען 33
 אַזײַנע זאַךס װאָרן זען אַזײַנע זאַךס אַזײַנע זאַךס
 :אָנזײַ ןװײַאַז ןװײַאַז אַזײַנע זאַךס אַזײַנע זאַךס
 לַגְוִיָּהִי כְּהַפְרָדָם מֵעַמּוֹ וַיֹּאמֶר פֶּטְרוֹס אֶל־יְהוֹשֻׁעַ מוֹרֶה
 טוֹב לָנוּ לְהִיּוֹת פֹּה בַעֲשֵׂה־נָא שְׁלֹשׁ סִכּוֹת לָךְ אַחַת
 וְלִמְשֶׁה אַחַת וְלְאַלְיָהוּ אַחַת וְלֹא יָדַע מַה־דִּבֶּר׃

33. way'hi k'hipar'dam me`imo wayo'mer Pet'ros 'el-Yahushua
 Moreh tob lanu lih'yoth poh na`aseh-na' shalsh Sukkoth l'ak 'achath
 ul'Mosheh 'achath ul'EliYahu 'achath w'lo' yada` mah-diber.

Luke9:33 And it came to pass as they were parting from Him, Kepha said to Owwayy, “Teacher, it is good for us to be here! Let us make three tabernacles: one for You, and one for Mosheh, and one for EliYahu”, but he did not know what he was saying.

<33> καὶ ἐγένετο ἐν τῷ διαχωρίζεσθαι αὐτοὺς ἀπ’ αὐτοῦ εἶπεν ὁ Πέτρος πρὸς τὸν Ἰησοῦν, Ἐπιστάτα, καλὸν ἐστὶν ἡμᾶς ὧδε εἶναι, καὶ ποιήσωμεν σκηνὰς τρεῖς, μίαν σοὶ καὶ μίαν Μωϋσεὶ καὶ μίαν Ἡλίᾳ, μὴ εἰδὼς ὃ λέγει.

33 kai egeneto en tō diachōrizesthai autous ap' autou eipen ho Petros pros ton Iēsoun, And it came about that while they parted from Him said Peter to Yahushua, Epistata, kalon estin hēmas hōde einai, kai poiēsōmen skēnas treis, mian soi “Master, it is good for us to be here. Let us make three tents. One for you kai mian Mōusei kai mian Ēliq, mē eidōs ho legei. and one for Moses and one for Elijah, not having known what he said.”

אָנזײַ ןװײַאַז ןװײַאַז אַזײַנע זאַךס אַזײַנע זאַךס 34
 :אָנזײַ ןװײַאַז אַזײַנע זאַךס אַזײַנע זאַךס
 לַד עוֹד הוּאֵ מְדַבֵּר כְּזֹאת וְהִנֵּה עָנָן סָכַף עֲלֵיהֶם
 וַיִּכְבּוּאֵם בְּתוֹךְ הָעָנָן וַיִּחַרְדּוּ׃

34. `od hu' m'daber kazo'th w'hinneh `anan soke'k `aleyhem
 uk'bo'am b'tho'k he`anan wayecheradu.

Luke9:34 He was still speaking like this, and behold, a cloud covered them, and when they came into the midst of the cloud, they trembled.

<34> ταῦτα δὲ αὐτοῦ λέγοντος ἐγένετο νεφέλη καὶ ἐπεσκίαζεν αὐτούς· ἐφοβήθησαν δὲ ἐν τῷ εἰσελθεῖν αὐτοὺς εἰς τὴν νεφέλην.

34 tauta de autou legontos egeneto nephelē kai epeskiazēn autous; And while these things Him saying, a cloud came and was overshadowing them. ephobēthēsan de en tō eiselthein autous eis tēn nephelēn. And they were afraid while they entered into the cloud.

לְהִיחָנֵּה קוֹל מִן־הַעֲנָן אֹמֵר זֶה־בְּנִי יְדִידִי אֲלֵיו תִּשְׁמָעוּן׃
35

35. w'hinneḥ qol min-he`anan 'omer zeh-b'ni y'didi 'elayu tish'ma`un.

Luke9:35 And, behold, a voice from the cloud, said,
“This is My Son, My beloved one, listen to Him!”

<35> καὶ φωνὴ ἐγένετο ἐκ τῆς νεφέλης λέγουσα,
Οὗτός ἐστιν ὁ υἱός μου ὁ ἐκλελεγμένος, αὐτοῦ ἀκούετε.

35 kai phōnē egeneto ek tēs nephelēs legousa,
And a voice came from the cloud saying,

Houtos estin ho huios mou ho eklelegmenos, autou akouete.
this is My Son, the one having been chosen, listen to Him.

וְלֹא־הִגִּידוּ דָבָר לְאִישׁ בְּיָמֵים הָהֵם מִכֹּל אֲשֶׁר רָאוּ׃
לֹא־וְבִהֲשָׁמַע הַקּוֹל נִמְצָא יְהוֹשֻׁעַ לְבַדּוֹ וְהֵמָּה הֶחְתּוּ׃
36

36. ub'hishama` haqol nim'tsa' Yahushua l'bado w'hemah hecheshu
w'lo'-higidu dabar l'ish bayamim hahem mikol 'asher ra'u.

Luke9:36 When the voice was heard, **Yahushua** was found alone. They were silent,
and did not tell a word to anyone in those days about all which they had seen.

<36> καὶ ἐν τῷ γενέσθαι τὴν φωνὴν εὐρέθη Ἰησοῦς μόνος. καὶ αὐτοὶ ἐσίγησαν
καὶ οὐδενὶ ἀπήγγειλαν ἐν ἐκείναις ταῖς ἡμέραις οὐδὲν ὧν ἑώρακαν.

36 kai en tō genesthai tēn phōnēn heurethē Iēsous monos.
And when became silent the voice, was found Yahushua alone

kai autoi esigēsan kai oudeni apēggeilan
and they were silent and to no one reported

en ekeinaiis tais hēmerais ouden hōn heōrakan.
in those days anything of what they have seen.

לְזוּיָהִי מִמַּחֲרַת בְּרִדְתָּם מִן־הַהָר וַיֵּצֵא עִם־רַב לְקָרְאָתוֹ׃
37

37. way'hi mimacharath b'rid'tam min-hahar wayetse' `am-rab liq'ra'tho.

Luke9:37 And it came to pass on the next day, when they went down from the mountain,
a large group of the people came out to greet Him.

<37> Ἐγένετο δὲ τῇ ἐξῆς ἡμέρα κατελθόντων αὐτῶν
ἀπὸ τοῦ ὄρους συνήντησεν αὐτῷ ὄχλος πολὺς.

37 Egeneto de tē hexēs hēmera katelthontōn autōn
And it came about on the following day having come down them

apo tou orous synēntēsen autō ochlos polys.
from the mountain met Him a large crowd.

38

לְחַוְהַנְהוּ אִישׁ אֶחָד מִן־הָעָם זָעַק לְאֹמֹר אֲנִי מֹרֶה מִדְּבַר מֵימֵךְ
פְּנֵה־נָא אֵלַי בְּנֵי כִי יֶחֱדֵד הוּא לִי:

38. w'hinneh 'ish 'echad min-ha`am zo`eq le'mor 'ana' Moreh p'neh-na' 'el-b'ni ki yachid hu' li.

Luke9:38 And, behold, a certain man among the people was crying out, saying, "Please, Teacher, please turn to my son, for he is my only child."

<38> καὶ ἰδοὺ ἀνὴρ ἀπὸ τοῦ ὄχλου ἐβόησεν λέγων,
Διδάσκαλε, δέομαί σου ἐπιβλέψαι ἐπὶ τὸν υἱόν μου, ὅτι μονογενὴς μοί ἐστιν,
38 kai idou anēr apo tou ochlou eboēsen legōn,

And behold a man from the crowd cried out saying,

Didaskale, deomai sou epiblepsai epi ton huion mou, hoti monogenēs moi estin,
"Teacher, I beg you to look at my son, for an only child to me he is."

לֹא יָכְלוּ לְדַחְכוֹתוֹ וְיָרַד מִמֶּנּוּ וַיִּדְבַּק אֹתוֹ
לֹא יָכְלוּ לְדַחְכוֹתוֹ בּוֹ רִיחַ הוּא מְצַעֵק פִּתְאֻם וְהָרִיחַ מְרוֹצֵץ
אֹתוֹ בְּהוֹרֵד רִירוֹ וּמְקַשֵּׂה לְסוּר מִמֶּנּוּ וַיִּדְבַּק אֹתוֹ:

39. w'hinneh ki 'achaz bo ruach hu' m'tsa`eq pith'om w'haruach m'rotsets 'otho b'horid riro umaq'sheh lasur mimenu widake' 'otho.

Luke9:39 See that a spirit has gripped him! He cries out suddenly, and the spirit crushes him and makes his saliva run down. It resists departing from him and it oppresses him.

<39> καὶ ἰδοὺ πνεῦμα λαμβάνει αὐτὸν καὶ ἐξαίφνης κράζει καὶ σπαράσσει αὐτὸν μετὰ ἀφροῦ καὶ μόγις ἀποχωρεῖ ἀπ' αὐτοῦ συντριβὸν αὐτόν·

39 kai idou pneuma lambanei auton kai exaiphnēs krazei
And behold a spirit seizes him and suddenly cries out

kai sparassei auton meta aphrou
and throws into a convulsion him with foam at the mouth

kai mogis apochōrei ap' autou syntribon auton;
and hardly departs from him and it mauls him.

וַאֲבִיקֶשׁ מִתְּלִמִּידָי לְגַרְשׁוֹ וְלֹא יָכְלוּ
וַאֲבִיקֶשׁ מִתְּלִמִּידָי לְגַרְשׁוֹ וְלֹא יָכְלוּ:

40. wa'abaqesh mital'mideyak l'garasho w'lo' yakolu.

Luke9:40 I asked Your disciples to drive it out, and they were not able.

<40> καὶ ἐδεήθην τῶν μαθητῶν σου ἵνα ἐκβάλωσιν αὐτό, καὶ οὐκ ἠδυνήθησαν.

40 kai edekēthēn tōn mathētōn sou hina ekbalōsin auto, kai ouk edynēthēsan.

And I begged Your disciples that they might cast out it, and they were not able.

וַיִּשְׁאַל וַיְהִי וְלֹא יָכְלוּ לְדַחְכוֹתוֹ וַיְהִי וַיִּשְׁאַל וַיְהִי וְלֹא יָכְלוּ

מא ויניען יהושע ויאמר הוי דור חסר אמונה ופֿתלתל
עד־מתי אהיה עִמְכֶם וְאִשָּׂא אֶתְכֶם הֲבֵא אֶת־בְּנֶךָ הֲנֵה:

41. waya`an Yahushua wayo`mar hoy dor chasar `emunah uph`thal`tol
`ad-mathay `eh`yeh `imakem w`esa` `eth`kem habe` `eth-bin`ak henah.

Luke9:41 OW answered and said, "Alas, crooked generation that lacks faith!
How long shall I be with you and bear with you? Bring your son here."

<41> ἀποκριθεὶς δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν, ὦ γενεὰ ἄπιστος καὶ διεστραμμένη,
ἕως πότε ἔσομαι πρὸς ὑμᾶς καὶ ἀνέξομαι ὑμῶν; προσάγαγε ὧδε τὸν υἱόν σου.

41 apokritheis de ho Iēsous eipen, Ō genea apistos

And having answered Yahushua said, O unbelieving generation
kai diestrammenē, heōs pote esomai pros hymas
and having been deprived until when shall be with you
kai anexomai hymōn? prosagage hōde ton huion sou.
and shall I put up with you? Bring here your son.

מב ויהי אף הקריב לבוא הפילו השד וירוץציהו
ויהושע גער פרום הטמא וירפא את־הנער וישׁיבהו לְאָביו:

42. way`hi `a`k hiq`rib labo` hipilo hashed way`rotsatseehu
w`Yahushua ga`ar baruach hatame` way`rape` `eon tth-hana`ar way`shibehu l`abiu.

Luke9:42 And it came to pass he was just on the brink of arrival when the demon
battered, and crushed him. OW reprimanded the impure spirit,
and healed the boy and gave him back to his father.

<42> ἔτι δὲ προσερχομένου αὐτοῦ ἔρρηξεν αὐτὸν τὸ δαιμόνιον
καὶ συνεσπάραξεν· ἐπετίμησεν δὲ ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι τῷ ἀκαθάρτῳ
καὶ ἴασατο τὸν παῖδα καὶ ἀπέδωκεν αὐτὸν τῷ πατρὶ αὐτοῦ.

42 eti de proserchomenou autou errēxen auton to daimonion

Now still approaching him, threw down him the demon
kai synesparaxen; epetimēsen de ho Iēsous tō pneumatī tō akathartō
and convulsed him rebuked and Yahushua the spirit unclean
kai iasato ton paida kai apedōken auton tō patri autou.
and healed the child and he returned him to his father.

מג וישׁתוממו כָּל־עַל־גְּדֵלֵת הָאֱלֹהִים ויהי בתְּמָהֶם כָּל־עַל־כָּל
אִשָּׁר עָשָׂה ויאמר יהושע אֶל־תְּלַמִּידָיו:

43. wayish`tomamu kulam `al-g`dulath ha`Elohim
way`hi b`tham`ham kulam `al-kol `asher `asah wayo`mer Yahushua `el-tal`midayu.

Luke9:43 All of them was astounded over the greatness of the Elohim.
And it came to pass while all of them was amazed about all that He had done,
וַיֹּאמֶר אָמַר לְתַלְמִידָיו

<43> ἐξεπλήσσοντο δὲ πάντες ἐπὶ τῇ μεγαλειότητι τοῦ θεοῦ.
Πάντων δὲ θαυμαζόντων ἐπὶ πᾶσιν οἷς ἐποίει εἶπεν πρὸς τοὺς μαθητὰς αὐτοῦ,
43 exeplēssonto de pantes epi tē megaleiotēti tou theou.
And were amazed all at the greatness of the Elohim.
Pantōn de thaumazontōn epi pasin hois epoiei eipen pros tous mathētas autou,
And while all marveling at everything which he was doing he said to His disciples.

אָמַר לְתַלְמִידָיו אֲמַר לְתַלְמִידָיו אֲמַר לְתַלְמִידָיו אֲמַר לְתַלְמִידָיו 44
:אֲמַר לְתַלְמִידָיו אֲמַר לְתַלְמִידָיו אֲמַר לְתַלְמִידָיו אֲמַר לְתַלְמִידָיו
מִדְּשִׁימוֹ אֲמַר בְּאָזְנֵיכֶם אֶת־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
כִּי עָתִיד בֶּן־הָאָדָם לְהִמָּסֵר בְּיַדֵּי בְנֵי־אָדָם:

44. simu 'atem b'az'neykem 'eth-had'barim ha'eleh
ki `athid Ben-ha'Adam l'himaser bidey b'ney-'adam.

Luke9:44 “Place these words in your ears!
For the Son of Man to shall be ultimately handed into the hands of the sons of men.”

<44> Θέσθε ὑμεῖς εἰς τὰ ὦτα ὑμῶν τοὺς λόγους τούτους·
ὁ γὰρ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου μέλλει παραδίδοσθαι εἰς χεῖρας ἀνθρώπων.
44 Thethe hymeis eis ta ōta hymōn tous logous toutous;
“Establish you in your ears these words.
ho gar huios tou anthrōpou mellei paradidosthai eis cheiras anthrōpōn.
For the Son of Man is about to be delivered into the hands of men.”

אֲמַר לְתַלְמִידָיו אֲמַר לְתַלְמִידָיו אֲמַר לְתַלְמִידָיו אֲמַר לְתַלְמִידָיו 45
:אֲמַר לְתַלְמִידָיו אֲמַר לְתַלְמִידָיו אֲמַר לְתַלְמִידָיו אֲמַר לְתַלְמִידָיו
מִהַיְהוּדָה לֹא הִבִּינוּ אֶת־הַמַּאֲמָר הַזֶּה וַיִּהְיֶה נֶעְלָם מִבְּעֵתָם
וַיִּירָאוּ לְשִׁאֵל אֹתוֹ עַל־הַמַּאֲמָר הַזֶּה:

45. w'hemah lo' hebinu 'eth-hama'amar hazeh way'hi ne'lam mida`tam
wayir'u lish'ol 'otho `al-hama'amar hazeh.

Luke9:45 They did not understand this saying. It was concealed from their minds,
and they were afraid to ask Him about this saying.

<45> οἱ δὲ ἠγνόουν τὸ ῥῆμα τοῦτο καὶ ἦν παρακεκαλυμμένον ἀπ' αὐτῶν ἵνα μὴ
αἰσθωνται αὐτό, καὶ ἐφοβοῦντο ἐρωτῆσαι αὐτὸν περὶ τοῦ ῥήματος τούτου.
45 hoi de ēgnōoun to hrēma touto kai ēn parakekalymmenon ap' autōn
But they were not understanding this word and it had been hidden from them
hina mē aisthōntai auto,
in order that they might not understand it,
kai ephobounto erōtēsai auton peri tou hrēmatos toutou.
and they were afraid to ask Him about this word.

46 מוֹיַעֵל עַל-לְבָבָם לְחִשׁוֹב מִי הַגָּדוֹל בֵּיהֶם:
46 מוֹיַעֵל עַל-לְבָבָם לְחִשׁוֹב מִי הַגָּדוֹל בֵּיהֶם:

46. waya`al `al-l'babam lachashob mi hagadol bahem.

Luke9:46 It arose in their hearts to figure out who was the greatest among them.

<46> Εἰσηλθεν δὲ διαλογισμὸς ἐν αὐτοῖς, τὸ τίς ἂν εἴη μείζων αὐτῶν.

46 Eiselthen de dialogismos en autois, to tis an eiē meizōn autōn.

Now arose an argument among them, who might be the greatest of them.

47 מִזְוִינְדַע יְהוֹשֻׁעַ אֶת-מַחְשְׁבֹת לִבָּם וַיִּקַּח יוֹלָד וַיַּעֲמֵהוּ אִצְלוֹ:
47 מִזְוִינְדַע יְהוֹשֻׁעַ אֶת-מַחְשְׁבֹת לִבָּם וַיִּקַּח יוֹלָד וַיַּעֲמֵהוּ אִצְלוֹ:

47. wayeda` Yahushua` 'eth-machashebeth libam wayiqach yeled waya`amidehu 'ets'lo.

Luke9:47 Owwyayy knew the thought of their hearts, so He took a child and had him stand with them.

<47> ὁ δὲ Ἰησοῦς εἰδὼς τὸν διαλογισμὸν τῆς καρδίας αὐτῶν, ἐπιλαβόμενος παιδίον ἔστησεν αὐτὸ παρ' ἑαυτῶ

47 ho de Iēsous eidōs ton dialogismon tēs kardias autōn,

And Yahushua having perceived the thought of their heart, epilabomenos paidion estēsen auto par' heautō having taken a child stood him beside himself

48 מַחְוִיאָמֵר אֶלֵיהֶם הַמְקַבֵּל אֶת-הַיּוֹלָד הַזֶּה לְשִׁמִּי אֹתִי הוּא מְקַבֵּל וְהַמְקַבֵּל אֹתִי הוּא מְקַבֵּל אֶת אֲשֶׁר שְׁלַחְנִי כִּי הַקָּטָן בְּכַלְכֶּם הוּא יְהִיָה הַגָּדוֹל:
48 מַחְוִיאָמֵר אֶלֵיהֶם הַמְקַבֵּל אֶת-הַיּוֹלָד הַזֶּה לְשִׁמִּי אֹתִי הוּא מְקַבֵּל וְהַמְקַבֵּל אֹתִי הוּא מְקַבֵּל אֶת אֲשֶׁר שְׁלַחְנִי כִּי הַקָּטָן בְּכַלְכֶּם הוּא יְהִיָה הַגָּדוֹל:

48. wayo'mer 'aleyhem ham'qabel 'eth-hayeled hazeh lish'mi 'othi hu' m'qabel w'ham'qabel 'othi hu' m'qabel 'eth 'asher sh'lachani ki haqaton b'kul'kem hu' yih'yeh hagadol.

Luke9:48 and He said to them, "One receives this child in My name receives Me; and the one who receives Me receives the One who sent Me. For the least among all of you, the one should be greatest."

<48> καὶ εἶπεν αὐτοῖς, "Ὁς ἐὰν δέξηται τοῦτο τὸ παιδίον ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου, ἐμὲ δέχεται· καὶ ὃς ἂν ἐμὲ δέξηται, δέχεται τὸν ἀποστείλαντά με· ὁ γὰρ μικρότερος ἐν πᾶσιν ὑμῖν ὑπάρχων οὗτός ἐστιν μέγας.

48 kai eipen autois, Hos ean dexetai touto to paidion epi tō onomati mou, eme dechetai; and He said to them, "Whoever receives this child in My name, receive Me.

kai hos an eme dexetai, dechetai ton aposteilanta me;

And whoever receives Me, receives the One having sent Me.

ho gar mikroteros en pasin hymin hyparchōn houtos estin megas.

For the lesser among all of you being. This one is great.”

49 waya`an Yahuchanan wayo`mar Moreh ra`inu 'ish m'garesh shedim bish'meak wanik'la' 'otho ki 'eynenu hole'k `imanu.

מט ויען יהוהקן ויאמר מורה ראינו איש מגרש שדים בשמך
ונבלא אותו כי איננו הולך עמנו:

49. waya`an Yahuchanan wayo`mar Moreh ra`inu 'ish m'garesh shedim bish'meak wanik'la' 'otho ki 'eynenu hole'k `imanu.

Luke9:49 Yahuchanan answered and said,

“Teacher, we have seen a man driving out demons in Your name.
and we prevented him because he is not going with us.”

<49> Ἀποκριθεὶς δὲ Ἰωάννης εἶπεν, Ἐπιστάτα, εἶδομέν τινα ἐν τῷ ὀνόματί σου ἐκβάλλοντα δαιμόνια καὶ ἐκωλύομεν αὐτόν, ὅτι οὐκ ἀκολουθεῖ μεθ' ἡμῶν.

49 Apokritheis de Iōannēs eipen, Epistata,

and having answered John said, “Master,

eidomen tina en tō onomati sou ekballonta daimonia

we saw someone in Your name casting out demons

kai ekōluomen auton, hoti ouk akolouthēi meth' hēmōn.

and we were trying to stop him, because he is not following with us.”

50 wayo`mer Yahushua` 'elayu 'al-tik'la'u ki kol 'asher 'eynenu l'tsareynu lanu hu'.

נא ויהי כאשר קרבו ימי העלותו
וישם את-פניו ללכת ירושלים:

50. wayo`mer Yahushua` 'elayu 'al-tik'la'u ki kol 'asher 'eynenu l'tsareynu lanu hu'.

Luke9:50 Owayo`mer said to him,

“Do not prevent him, because all who are not our opponents are for us.”

<50> εἶπεν δὲ πρὸς αὐτόν ὁ Ἰησοῦς, Μὴ κωλύετε·

ὅς γάρ οὐκ ἔστιν καθ' ὑμῶν, ὑπὲρ ὑμῶν ἔστιν.

50 eipen de pros auton ho Iēsous, Mē kōluete;

But said to him Yahushua, “Do not stop him

hos gar ouk estin kath' hymōn, hyper hymōn estin.

for whoever is not against you for you is.”

51 way'hi ka'asher qar'bu y'mey he`alotho wayasem 'eth-panayu l'leketh Y'rushalayim.

נא ויהי כאשר קרבו ימי העלותו
וישם את-פניו ללכת ירושלים:

51. way'hi ka'asher qar'bu y'mey he`alotho

wayasem 'eth-panayu l'leketh Y'rushalayim.

Luke9:51 And it came to pass when the days drew near for His ascension,

He set his face to go to Yerushalam;

<51> Ἐγένετο δὲ ἐν τῷ συμπληροῦσθαι τὰς ἡμέρας τῆς ἀναλήψεως αὐτοῦ καὶ αὐτὸς τὸ πρόσωπον ἐστήρισεν τοῦ πορεύεσθαι εἰς Ἱερουσαλήμ.

51 Egeneto de en tō symplērousthai tas hēmeras tēs analēmpseōs autou

And it came about while approaches the day of His ascension

kai autos to prosōpon estērisen tou poreuesthai eis Ierousalēm.

and He His face He resolutely set to go to Jerusalem.

52
:יָצַא מִלְּפָנָיו וַיֵּלֶךְ
וַיִּבְאֵר אֶל-אֶחָד מִבְּנֵי הַשְּׁמֹרֹנִים לְהַכִּין לוֹ:

52. wayish'lach mal'akim l'phanayu wayel'ku

wayabo'u 'el-'echad mik'pharey haShom'ronim l'hakin lo.

Luke9:52 He sent messengers ahead of His face. They went and entered into one of villages of the Shomronim to make arrangements for Him.

<52> καὶ ἀπέστειλεν ἀγγέλους πρὸ προσώπου αὐτοῦ.

καὶ πορευθέντες εἰσῆλθον εἰς κώμην Σαμαριτῶν ὡς ἐτοιμάσαι αὐτῷ.

52 kai apesteilen aggelous pro prosōpou autou. kai poreuthentes eisēlthon

And He sent messengers before His face and having gone they entered

eis kōmēn Samaritōn hōs hetoimasai autō;

into a village of Samaritans in order to make arrangements for Him.

53
:נָגַד וַיֵּלֶךְ קִבְלָהּ כִּי בָנָיו הִלְכִים יְרוּשָׁלַם:

53. w'lo' qib'luhu ki phanayu hol'kim Y'rushalayim.

Luke9:53 But they did not welcome Him, because His face was going to Yerushalayim.

<53> καὶ οὐκ ἐδέξαντο αὐτόν,

ὅτι τὸ πρόσωπον αὐτοῦ ἦν πορευόμενον εἰς Ἱερουσαλήμ.

53 kai ouk edexanto auton, hoti to prosōpon autou ēn poreuomenon eis Ierousalēm.

And they did not receive Him, because His face was going to Jerusalem.

54
:וַיִּבְרָא יַעֲקֹב וַיְהוֹדִיחֵן תְּלִמִידָיו וַיֵּאמְרוּ אֵל-גִּינּוּ הַתְּרִצָּה
וַנֵּאמֶר נִשְׁתַּדַּד אֵשׁ מִן-הַשָּׁמַיִם וְתֵאכְלֵם (כִּפְּאֻשָּׁר עָשָׂה אֱלֹהֵינוּ):

54. wayir'u Ya`aqob w'Yahuchanan tal'midayu wayo'm'ru 'Adoneynu hathir'tseh w'no'mar shetered 'esh min-hashamayim w'tho'k'lem (ka'asher `asah 'EliYahu).

Luke9:54 Yaaqob and Yahuchanan, His disciples, saw this and said, "Our Adon (Master), do you want us to we say that fire should come down

from the heavens and consume them even {as EliYahu did}?”

<54> ἰδόντες δὲ οἱ μαθηταὶ Ἰάκωβος καὶ Ἰωάννης εἶπαν, Κύριε, θέλεις εἶπωμεν πῦρ καταβῆναι ἀπὸ τοῦ οὐρανοῦ καὶ ἀναλῶσαι αὐτούς, ὡς καὶ Ἡλίας ἐποίησε;

54 idontes de hoi mathētai Iakōbos kai Iōannēs eipan, Kyrie,

And having seen the disciples, James and John said, “Master,

theleis eipōmen pyr katabēnai apo tou ouranou

Do you want that we should call fire to come down from the heavens

kai analōsai autous, ōs kai Ēlias epoiēse;

to consume them, [as also Elijah did?”]

55 וַיִּפְּחֵם וַיִּגְעַר-בָּם

וַיִּפְּחֵם וַיִּגְעַר-בָּם וַיִּפְּחֵם וַיִּגְעַר-בָּם וַיִּפְּחֵם וַיִּגְעַר-בָּם

וַיִּפְּחֵם וַיִּגְעַר-בָּם

(וַיִּפְּחֵם וַיִּגְעַר-בָּם וַיִּפְּחֵם וַיִּגְעַר-בָּם וַיִּפְּחֵם וַיִּגְעַר-בָּם)

55. wayiphen wayig'ar-bam (wayo'mar halo' y'da'tem b'ney rucho shel mi 'atem.

Luke9:55 But He turned and reprimanded them, {and said,

“Do you not know whose spirit you are the sons of?”

<55> στραφεὶς δὲ ἐπετίμησεν αὐτοῖς,

καὶ εἶπεν, Οὐκ οἴδατε οἴου πνεύματός ἐστε ὑμεῖς·

55 strapheis de epetimēsen autois, kai eipen, Ouk oidate oion pneumatos este hymeis.

turned But he rebuked them, [and said, “Not you know of what spirit are you.”

56 וַיֵּלְכוּ לְהִמָּלֵךְ אֲלֵם-לְהוֹשִׁיעַ

וַיֵּלְכוּ לְהִמָּלֵךְ אֲלֵם-לְהוֹשִׁיעַ וַיֵּלְכוּ לְהִמָּלֵךְ אֲלֵם-לְהוֹשִׁיעַ

וַיֵּלְכוּ לְהִמָּלֵךְ אֲלֵם-לְהוֹשִׁיעַ וַיֵּלְכוּ לְהִמָּלֵךְ אֲלֵם-לְהוֹשִׁיעַ

וַיֵּלְכוּ לְהִמָּלֵךְ אֲלֵם-לְהוֹשִׁיעַ

56. ki Ben-ha'Adam lo' ba' l'abed naph'shoth 'adam ki 'im-l'hoshi'a)

wayel'ku lahem 'el-k'phar 'acher.

Luke9:56 “for the Son of Man did not come to destroy men’s lives, but to save them.”}

They went on to another village.

<56> ὁ γὰρ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἦλθε ψυχὰς ἀνθρώπων ἀπολέσαι, ἀλλὰ σῶσαι.

καὶ ἐπορεύθησαν εἰς ἑτέραν κώμην.

56 ho gar nios ton anthrōpon ouk ēlthe psuchas anthrōpōn apolesai, alla sōsai.

the For Son of Man not did come the lives of men to destroy, but to save.”}

kai epeprouthēsan eis heteran kōmēn.

And they went to another village.

57 וַיֵּלְכוּ לְהִמָּלֵךְ אֲלֵם-לְהוֹשִׁיעַ

וַיֵּלְכוּ לְהִמָּלֵךְ אֲלֵם-לְהוֹשִׁיעַ וַיֵּלְכוּ לְהִמָּלֵךְ אֲלֵם-לְהוֹשִׁיעַ

וַיֵּלְכוּ לְהִמָּלֵךְ אֲלֵם-לְהוֹשִׁיעַ

וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִישׁ אֶדְנִי אֵלְכָה אַחֲרָיִךָ אֶל-כָּל-אֲשֶׁר תֵּלֵךְ:

57. way'hi b'lek'tam badere'k
wayo'mer 'elayu 'ish 'Adoni 'el'kah 'achareyak 'el-kal-'asher tele'k.

Luke9:57 And it came to pass as they went on the way, a man said to Him,
“Adon, I shall follow after You in all that You go.”

<57> Καὶ πορευομένων αὐτῶν ἐν τῇ ὁδῷ εἶπέν τις πρὸς αὐτόν,
Ἀκολουθήσω σοι ὅπου εἶν ἀπέρχῃ.

57 Kai poreuomenōn autōn en tē hodō eipen tis pros auton,
And as they were going on the road said a certain one to Him.

Akolouthēsō soi hopou ean aperchē.
“I shall follow You wherever You go.”

58
וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוֹשֻׁעַ לְשׁוֹעָלִים יֵשׁ מְאֹרֹת
וּלְעוֹף הַשָּׁמַיִם קְנִיִּים וּבֶן-הָאָדָם אֵינֶן-לוֹ מְקוֹם לְהִנָּחַת רֹאשׁוֹ:

58. wayo'mer 'elayu Yahushua' lashu`alim yesh m'uroth ul`oph hashamayim qinim
uBen-ha'Adam 'eyn-lo maqom l'haniach ro'sho.

Luke9:58 OW said to him, “Foxes have dens
and the birds of the heavens have nests, but the Son of Man has no place to rest His head.”

<58> καὶ εἶπεν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Αἱ ἀλώπεκες φωλεοὺς ἔχουσιν καὶ τὰ πετεινὰ τοῦ
οὐρανοῦ κατασκευνώσεις, ὁ δὲ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου οὐκ ἔχει ποῦ τὴν κεφαλὴν κλίνῃ.

58 kai eipen autō ho Iēsous, Hai alōpekes phōleous echousin
And said to him Yahushua, the foxes have dens

kai ta peteina tou ouranou kataskēnōseis,
and the birds of the heavens nests.

ho de huios tou anthrōpou ouk echei pou tēn kephalēn klinē,
But the Son of Man does not have a place where his head he may lay down.

59
נָטַ וְאֵל-אִישׁ אַחֵר אָמַר לֵךְ אַחֲרָיִךָ יְהוּא אָמַר אֶדְנִי תֵן-לִי
וְאֵלְכָה בְרַאשׁוֹנָה לְקַבֵּר אֶת-אָבִי:

59. w'el-'ish 'acher 'amar le'k 'acharay
w'hu' 'amar 'Adoni ten-li w'el'kah bari'shonah liq'bor 'eth-'abi.

Luke9:59 He said to another, “Follow after Me.”
But he said, “My Adon (Master), permit me and first I shall go to bury my father.”

<59> Εἶπεν δὲ πρὸς ἕτερον, Ἀκολούθει μοι.
ὁ δὲ εἶπεν, [Κύριε,] ἐπίτρεψόν μοι ἀπελθόντι πρῶτον θάψαι τὸν πατέρα μου.

59 Eipen de pros heteron, Akolouthei moi.
And he said to another, “Follow Me.”

ho de eipen, [Kyrie,] epitrepson moi apelthonti prōton thapsai ton patera mou.
But he said, “Master, Allow me having gone, first to bury my father.”

וַיֹּאמֶר אֵלָיו יְהוֹשֻׁעַ הַנֶּחַח לְמֵתִים לְקַבֵּר אֶת־מֵתֵיהֶם
וְאַתָּה לֵךְ הוֹדַע אֶת־מַלְכוּת הָאֱלֹהִים:

60. wayo'mer 'elayu Yahushuà hanach lamethim liq'bor 'eth-metheyhem
w'atah le'k hoda' 'eth-mal'kuth ha'Elohim.

Luke9:60 OW said to him, “Allow the dead to bury their dead.
But as for you, go make known the kingdom of the Elohim.”

<60> εἶπεν δὲ αὐτῷ, Ἄφες τοὺς νεκροὺς θάψαι τοὺς ἑαυτῶν νεκρούς,
σύ δὲ ἀπελθὼν διάγγελλε τὴν βασιλείαν τοῦ θεοῦ.

60 eipen de autō, Aphes tous nekrous thapsai tous heautōn nekrous,
And he said to him, “Leave the dead ones to bury their dead ones,
sy de apelthōn diaggelle tēn basileian tou theou.
but you having gone proclaim the kingdom of the Elohim.

וְאֵתֵר אֶת־מַלְכוּת הָאֱלֹהִים
וְאַתָּה לֵךְ הוֹדַע אֶת־מַלְכוּת הָאֱלֹהִים:

61. wayo'mer 'od 'ish 'acher 'el'kah 'achareyak 'Adoni
raq hanichah-li bari'shonah l'hipater mib'ney beythi.

Luke9:61 Another man also said, “I shall follow after You, My Adon;
just permit me to take leave of my sons at my house.”

<61> Εἶπεν δὲ καὶ ἕτερος, Ἀκολουθήσω σοι, κύριε·
πρῶτον δὲ ἐπίτρεψόν μοι ἀποτάξασθαι τοῖς εἰς τὸν οἶκόν μου.

61 Eipen de kai heteros, Akolouthēsō soi, kyrie;
And said also another “I shall follow You, Master.
prōton de epitrepson moi apotaxasthai tois eis ton oikon mou.
But first allow me to say good bye to the ones in my house.”

וְאֵתֵר אֶת־מַלְכוּת הָאֱלֹהִים
וְאַתָּה לֵךְ הוֹדַע אֶת־מַלְכוּת הָאֱלֹהִים:

62. wayo'mer Yahushuà hasam yado `al-hamachareshah
umabit 'acharayū lo' yik'shar l'mal'kuth ha'Elohim.

Luke9:62 And OW said to him, “One who places his hand on the plow
and looks behind is not fit for the kingdom of the Elohim.”

<62> εἶπεν δὲ [πρὸς αὐτὸν] ὁ Ἰησοῦς, Οὐδεὶς ἐπιβαλὼν τὴν χεῖρα ἐπ’ ἄροτρον
καὶ βλέπων εἰς τὰ ὀπίσω εὐθετός ἐστιν τῇ βασιλείᾳ τοῦ θεοῦ.

62 eipen de [pros auton] ho Iēsous, Oudeis epibalōn tēn cheira ep’ arotron
But said to him Yahushua, No one having put his hand upon the plow
kai blepōn eis ta opisō euthetos estin tē basileiā tou theou.
and looking to the things behind is fit for the kingdom of the Elohim.